

ਜਪੁ ਜੀ ਸਾਹਿਬੁ
ɔʒʌp ɔʒi: sa:hɪb

ੴ

Ik ɔ:nka:r

One Universal Creator God

ਸਤਿਨਾਮੁ

sʌthna:m

The Name Is Truth

ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ

kʌrthʌ: pʊrkh

Creative Being Personified

ਨਿਰਭਉ

nɪr bhəʊ

No Fear

ਨਿਰਵੈਰੁ

nɪr veər

No Hatred

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ

əka:l mu:rʌth

Image Of The Undying

ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ

əʒu:ni: seəbhʌn

(the /n/ in seəbhʌn should be nasaled)

Beyond Birth, Self-Existent

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

gʊr prsa:ð ॥

By Guru's Grace

॥ ਜਪੁ ॥

॥ ੴ ॥

Chant and Meditate

ਆਦਿ ਸਚੁ

a:ð sʌtʃ

True In the Primal Beginning

ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

ʃʌga:ð sʌtʃ ॥

True Throughout the Ages

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ

heə bhi: sʌtʃ

True Here and Now

ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

na:nək hɔ:si: bhi: sʌtʃ ॥

O Nanak, Forever and Ever True. ॥1॥

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sɔ:ʃeə sɔ:ʃ nə hɔ:vei ðe sɔ:ʃi: lʌkʰ va:r ॥

By thinking, He cannot be reduced to thought, even by thinking hundreds of thousands of times.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

ʃʊpeə ʃʊp nə hɔ:vei ðe la:e rʌhɑ: lɪv thɑ:r ॥

By remaining silent, inner silence is not obtained, even by remaining lovingly absorbed deep within.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bʱʊkʰɪjɑ: bʱʊkʰ nə ʊthri: ðe bʌnɑ: pʊriɑ: bʱɑ:r ॥

The hunger of the hungry is not appeased, even by piling up loads of worldly goods.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

sehs sIa:npa: lkh hō:he thə Ik nə ʃʌleə na:l ॥

Hundreds of thousands of clever tricks, but not even one of them will go along with you in the end.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

kIv sʌʃIa:ra: hō:jeə kIv ku:rreə thoteə pa:l ॥

So how can you become truthful? And how can the veil of illusion be torn away?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

hOkam rʌʒai ʃʌna: na:nək lIkhIja: na:l ॥1॥

O Nanak, it is written that you shall obey the Hukam of His Command, and walk in the Way of His Will. ॥1॥

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

hOkmi: hō:vʌn a:ka:r hOkam nə keheja: ʒai ॥

By His Command, bodies are created; His Command cannot be described.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

hOkami: hō:vʌn ʒi: hOkam mIleə vʌdIai ॥

By His Command, souls come into being; by His Command, glory and greatness are obtained.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

hOkami: otham ni:ʃ hOkam lIkh ɖokh sOkh paijeə ॥

By His Command, some are high and some are low; by His Written Command, pain and pleasure are obtained.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Ikna: hOkmi: bakhsi:s Ik hOkmi: sʌðə: bhʌvaijeə ॥

Some, by His Command, are blessed and forgiven; others, by His Command, wander aimlessly forever.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

hOkmeə ʌnðar sabh kə: ba:har hOkam nə kə:e ॥

Everyone is subject to His Command; no one is beyond His Command.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

na:nək həkmeə džē budžəə thə həʊmeə kɪheə nə hɔ:e ||2||

O Nanak, one who understands His Command, does not speak in ego. ||2||

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

ga:veə kə: thɑ:n hɔ:veə kɪseə thɑ:n ||

Some sing of His Power-who has that Power?

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

ga:veə kə: ɖɑ:th dʒɑ:neə ni:sɑ:n ||

Some sing of His Gifts, and know His Sign and Insignia.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

ga:veə kə: guṇ vḍIajja: tʃɑ:r ||

Some sing of His Glorious Virtues, Greatness and Beauty.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ga:veə kə: vɪḍIja: vɪkham vi:tʃɑ:r ||

Some sing of knowledge obtained of Him, through difficult philosophical studies.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

ga:veə kə: sa:dʒ kɪre thən kheh ||

Some sing that He fashions the body, and then again reduces it to dust.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

ga:veə kə: dʒi: leə fir ḍeh ||

Some sing that He takes life away, and then again restores it.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਏ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

ga:veə kə: dʒɑ:peə ḍiseə ḍu:r ||

Some sing that He seems so very far away.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

ga:veə kə: vekheə ha:ḍra: hḍu:r ||

Some sing that He watches over us, face to face, ever-present.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥
kAthna: kAthi: nə a:veə thɔ:t ॥

There is no shortage of those who preach and teach.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੇਟੀ ਕੇਟਿ ਕੇਟਿ ॥
kAth kAth kAthi: kɔ:ti: kɔ:t kɔ:t ॥

Millions upon millions offer millions of sermons and stories.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
ðeða: ðe leəðe thAk pa:he ॥

The Great Giver keeps on giving, while those who receive grow weary of receiving.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥
ðuʒa: ðuʒanθAr kha:hi: kha:he ॥

Throughout the ages, consumers consume.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥
hukmi: hukAm tʃʌla:e ra:hɔ ॥

The Commander, by His Command, leads us to walk on the Path.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥
na:nək vIgseə vepArva:hɔ ॥3॥

O Nanak, He blossoms forth, Carefree and Untroubled. ॥3॥

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥
sa:tʃa: sa:hIb sa:tʃ na:e bha:khIja: bha:əɔ əpa:r ॥

True is the Master, True is His Name-speak it with infinite love.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
a:kheh mAngeh ðehe ðehe ða:th kArə ða:tha:r ॥

People beg and pray, "Give to us, give to us", and the Great Giver gives His Gifts.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

fer kI əgeə rɪkhi:jeə dʒIth ðIseə ðɪrba:r ||

So what offering can we place before Him, by which we might see the Gate of His Court?

ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੇਲਣੁ ਬੇਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

mʊhə: kI bə:lɒn bə:li:jeə dʒIth sʊn ðɪre pɪjɑ:r ||

(the /ɔ:/ in mʊhə: should be voiced quite strongly and elongated)

What words can we speak to evoke His Love?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

əmrIth vela: sʃ na:ə vɒɪɑi vi:tʃɑ:r ||

In the ambrosial hours before dawn, chant the True Name, and contemplate His Glorious Greatness.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

kɪrmi: a:veə kɪpɪrɑ: nɒɪri: mə:kh ðʊ-a:r ||

By the karma of past actions, the robe of this physical body is obtained. By His Grace, the Gate of Liberation is found.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

na:nək eveə dʒɑ:ni:jeə sɒbh a:pe sɒʃɪjɑ:r ||4||

O Nanak, know this well: the True One Himself is All. ||4||

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

thɑ:pejɑ: nə dʒɑ:e ki:thɑ: nə hɔ:e ||

He cannot be established, He cannot be created.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

a:pe a:p nɪrɒndʒɒn sɔ:e ||

He Himself is Immaculate and Pure.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

dʒɪn sevɪjɑ: thɪn pɑ:ejɑ: mɑ:n ||

Those who serve Him are honoured.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

na:nək ga:vi:jeə goni: nIḏa:n ||

O Nanak, sing of the Lord, the Treasure of Excellence.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

ga:vi:jeə suṇi:jeə maṇ rakhIjeə bha:əu ||

Sing, and listen, and let your mind be filled with love.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

ḏoḅkh paṛhaṛ soḅkh ghaṛ leə ḏa:e ||

Your pain shall be sent far away, and peace shall come to your home.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

gurmokh na:ḏaṇ gurmokh veḏaṇ gurmokh reheja: smai ||

The Guru's Word is the Sound-current of the Naad; the Guru's Word is the Wisdom of the Vedas; the Guru's Word is all-pervading.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

gura i:sar gura go:rakh brma: gura pa:rbathi: mai ||

The Guru is Shiva, the Guru is Vishnu and Brahma; the Guru is Paarvati and Lakhshmi.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

ḏje hæu ḏja:na: a:kha: na:hi: keḥaṇa: kaṭhaṇaṇ nə ḏjai ||

Even knowing God, I cannot describe Him; He cannot be described in words.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

gura: Ik ḏeḥe buḏjai ||

The Guru has given me this one understanding:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

sabhna: ḏji:a: ka: Ik ḏa:tha: sa: meə vi:sar nə ḏjai ||5||

There is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||5||

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

thi:rath na:va: ḏje thIs bha:va: vIn bha:ne kI na:e kari: ||

If I am pleasing to Him, then that is my pilgrimage and cleansing bath. Without pleasing Him, what good are ritual cleansings?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

ḏḏethi: sIrath upai vekha: vIn karma: kI mIlē lei ॥

I gaze upon all the created beings: without the karma of good actions, what are they given to receive?

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

math vItj rathān ḏḏava:har ma:nIk ḏḏe Ik gur ki: sIkḥ suni: ॥

Within the mind are gems, jewels and rubies, if you listen to the Guru's Teachings, even once.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

gura: Ik ḏeḥe buḏḏai ॥

The Guru has given me this one understanding:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

sabhna: ḏḏi:a ka: Ik ḏa:tha: sa: meḥ vIsar nē ḏḏai ॥6॥

There is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ॥6॥

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

ḏḏe ḏḏug ḏḏa:re a:rḏḏa: ha:r ḏasuni: ha:e ॥

Even if you could live throughout the four ages, or even ten times more,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

nava: khanda: vItj ḏḏa:ni:jeḥ na:l ḏaleḥ sabḥ ko:e ॥

and even if you were known throughout the nine continents and followed by all,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

ḏḏanga: na:ḥḥ rakhā:e keḥ ḏḏas ki:rath jagi leḥ ॥

with a good name and reputation, with praise and fame throughout the world-

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

ḏḏe thIs nḏar nē a:vei thḥ va:th nē puḏḏe ke ॥

still, if the Lord does not bless you with His Glance of Grace, then who cares?

What is the use?

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

ki:ta: aṁḁar ki:t kaR d̄o:si: d̄o:s d̄are ॥

Among worms, you would be considered a lowly worm, and even contemptible sinners would hold you in contempt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

na:nək nIrguṇ gūṇ karə gūṇvaṇthea: gūṇ d̄e ॥

O Nanak, God blesses the unworthy with virtue, and bestows virtue on the virtuous.

ਤੇਹਾ ਕੇਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੇਇ ਕਰੇ ॥੭॥

theha: k̄o:e n̄ sūḁẓeī jī t̄isū gūṇ k̄eī kare ॥7॥

No one can even imagine anyone who can bestow virtue upon Him. ॥7॥

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

sūṇiᐞ s̄iḁ p̄īr sūri n̄aṁṁ ॥

Listening-the Siddhas, the spiritual teachers, the heroic warriors, the yogic masters.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

sūṇiᐞ dh̄ar̄th̄ dh̄aval̄ a:ka:s ॥

Listening-the earth, its support and the Akaashic ethers.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

sūṇiᐞ d̄īp̄ l̄o:a pa:ṁa:l̄ ॥

Listening-the oceans, the lands of the world and the nether regions of the underworld.

ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

sūṇiᐞ p̄ehi n̄ sak̄eī ka:l̄ ॥

Listening-Death cannot even touch you.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

na:nək bh̄aḡṁa: s̄ad̄a v̄iga:s ॥

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

sʌnIjeə ðu:kh pa:p ka: na:s ||8||

Listening-pain and sin are erased. ||8||

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

sʌnIjeə i:sʌr brma: Inð ||

Listening-Shiva, Brahma and Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

sʌnIjeə mʊkh sa:la:han mʌnð ||

Listening-even foul-mouthed people praise Him.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦੁ ॥

sʌnIjeə dʒʌ:g dʒʊgʌth thʌn bheð ||

Listening-the technology of Yoga and the secrets of the body.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦੁ ॥

sʌnIjeə sa:sʌth sImrIth veð ||

Listening-the Shaastras, the Simritees and the Vedas.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

na:nək bhʌgtha: sʌðʌ: vIga:s ||

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

sʌnIjeə ðu:kh pa:p ka: na:s ||9||

Listening-pain and sin are erased. ||9||

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

sʌnIjeə sʌth sʌnthʌ:kh gIja:n ||

Listening-truth, contentment and spiritual wisdom.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

sʌnIjeə ətsət ka: Isna:n ||

Listening-take your cleansing bath at the sixty-eight places of pilgrimage.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

sʌnIjeə pʌr pʌr pa:vhe ma:n ||

Listening-reading and reciting, honour is obtained.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
sʌnIjeə la:geə sehʌɖʒ ðIja:n ॥

Listening-intuitively, grasp the essence of meditation.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
na:nək bhʌgʈha: sʌðə: vIga:s ॥

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥
sʌnIjeə ðu:kh pa:p ka: na:s ॥10॥

Listening-pain and sin are erased. ॥10॥

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥
sʌnIjeə sra: gʊna: kə ga:hʌ ॥

Listening-dive deep into the ocean of virtue.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
sʌnIjeə sekʰ pi:r pa:ʈsa:hʌ ॥

Listening-the Shaykhs, religious scholars, spiritual teachers and emperors.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥
sʌnIjeə ʌnðe pa:veh ra:hʊ ॥

Listening-even the blind find the Path.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥
sʌnIjeə ha:ʈ hʊ:veə əsga:hʊ ॥

Listening-the Unreachable comes within your grasp.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
na:nək bhʌgʈha: sʌðə: vIga:s ॥

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥
sʌnIjeə ðu:kh pa:p ka: na:s ॥11॥

Listening-pain and sin are erased. ॥11॥

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

mane ki: gath kehi: na dza:e ॥

The state of the faithful cannot be described.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

dze ko: kahe^a p^hche^a p^hstha:e ॥

One who tries to describe this shall regret the attempt.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਗਾਰੁ ॥

ka:ga^o ka^lam na ^lkhaⁿha:r ॥

No paper, no pen, no scribe

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

mane ka: bahe ka^ran vi:^hcha:r ॥

can record the state of the faithful.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

e^asa: na:m ni^rand^zan ho:e ॥

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

dze ko: man dza:ne^a man ko:e ॥12॥

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ॥12॥

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

mane^a su^rath ho:ve^a man bu^o ॥

The faithful have intuitive awareness and intelligence.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

mane^a sa^gal bhavaⁿ ki: su^o ॥

The faithful know about all worlds and realms.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੇਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

mane^a mu^he ^hcha:ta: na: kha:e ॥

The faithful shall never be struck across the face.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥
maṇeə dʒam keə sa:th nə dʒa:e ॥

The faithful do not have to go with the Messenger of Death.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
eəsa: na:m nIraṇdʒaṇ hɔ:e ॥

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥
dʒe kə: maṇ dʒa:neə maṇ kɔ:e ॥13॥

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ॥13॥

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥
maṇeə ma:raḡ ta:k nə pa:e ॥

The path of the faithful shall never be blocked.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥
maṇeə pa:th sIə paḡaṭ dʒa:e ॥

The faithful shall depart with honour and fame.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥
maṇeə maḡ nə ʧʌleə paṇth ॥

The faithful do not follow empty religious rituals.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥
maṇeə ʈaram sethi: sanbaṇḍ ॥

The faithful are firmly bound to the Dharma.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
eəsa: na:m nIraṇdʒaṇ hɔ:e ॥

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥
dʒe kə: maṇ dʒa:neə maṇ kɔ:e ॥14॥

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ॥14॥

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

māneə pɑ:vhe mə:kh ðu-a:r ॥

The faithful find the Door of Liberation.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

māneə pɑrva:reə sɑ:ðɑ:r ॥

The faithful uplift and redeem their family and relations.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

māneə thɑreə thɑ:re gur sikh ॥

The faithful are saved, and carried across with the Sikhs of the Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

māneə nɑ:nək bhɑve nə bhikh ॥

The faithful, O Nanak, do not wander around begging.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

eəsa: nɑ:m nɪrɑndʒɑn hɔ:e ॥

Such is the Name of the Immaculate Lord.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ʒe kɔ: mɑn dʒɑ:neə mɑn kɔ:e ॥15॥

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ॥15॥

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

pɑntʃ pɑrva:n pɑntʃ pɑrðɑ:n ॥

The chosen ones, the self-elect, are accepted and approved.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

pɑntʃe pɑ:ve ðɑrge mɑ:n ॥

The chosen ones are honoured in the Court of the Lord.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

pɑntʃe sɔ:he ðɑr rɑ:dʒɑ:n ॥

The chosen ones look beautiful in the courts of kings.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

pañtʃa: ka: gur ek ðlja:n ॥

The chosen ones meditate single-mindedly on the Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ʒe ka: kaheə kareə vItʃa:r ॥

No matter how much anyone tries to explain and describe them,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

kaṛthe keə kaṛneə na:hi: soma:r ॥

the actions of the Creator cannot be counted.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੁਤੁ ॥

ðɔ:l ðɫam ðeja: ka: pu:th ॥

(the /ɔ:/ in ðɔ:l should be voiced quite strongly and elongated)

The mythical bull is Dharma, the son of compassion;

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

santhɔ:kh tha:p rakhlja: ʒIn su:th ॥

this is what patiently holds the earth in its place.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

ʒe ka: buʒeə ho:veə saʃIa:r ॥

One who understands this becomes truthful.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

ðvleə upar ketha: bha:r ॥

What a great load there is on the bull!

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

ðarθi: ho:r pareə ho:r ho:r ॥

So many worlds beyond this world-so very many!

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

thIs the bha:r thaleə kaṽan ʒɔ:r ॥

What power holds them, and supports their weight?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥
dʒi: dʒa:th rʌŋga: ke na:v ॥

The names and the colours of the assorted species of beings

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥
sʌbhna: lɪkʰɪjɑ: vʊri: klɑ:m ॥

were all inscribed by the Ever-flowing Pen of God.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
ehʊ lekʰɑ: lɪkʰ dʒɑ:neə kɔ:e ॥

Who knows how to write this account?

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥
lekʰɑ: lɪkʰɪjɑ: ketʰɑ: hɔ:e ॥

Just imagine what a huge scroll it would take!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥
ketʰɑ: thɑ:n sʊ-a:lɪhʊ ru:p ॥

What power! What fascinating beauty!

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥
ketʰi: d̄ɑ:th dʒɑ:neə kɔ:n ku:th ॥

(the /ɔ:/ in kɔ:n should be voiced quite strongly and elongated)

And what gifts! Who can know their extent?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥
ki:thɑ: pʌsəʊ ekɔ: kʌvɑ:əʊ ॥

You created the vast expanse of the Universe with One Word!

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
thɪs the hɔ:e lʌkʰ d̄lɪɑ:əʊ ॥

Hundreds of thousands of rivers began to flow.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kʊd̄rʌth kʌvʌn kʌhɑ: vi:ʃɑ:r ॥

How can Your Creative Potency be described?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

va:rIja: nə dʒa:va: ek va:r ॥

I cannot even once be a sacrifice to You.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

dʒa: thʊð bha:veə sai bhali: ka:r ॥

Whatever pleases You is the only good done,

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

thu: sʌðə: sla:mʌth nɪrʌnka:r ॥16॥

You, Eternal and Formless One! ॥16॥

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

əʌnkh dʒʌp əʌnkh bha:əʊ ॥

Countless meditations, countless loves.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

əʌnkh pu:dʒa: əʌnkh thʌp thə:əʊ ॥

Countless worship services, countless austere disciplines.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

əʌnkh grʌnth mʊkh veð pa:t ॥

Countless scriptures and ritual recitations of the Vedas.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥

əʌnkh dʒo:g man rehe ʊðə:s ॥

Countless Yogis, whose minds remain detached from the world.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

əʌnkh bhʌgʌth gʊn gɪja:n vɪtʃa:r ॥

Countless devotees contemplate the Wisdom and Virtues of the Lord.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

əʌnkh sʌthi: əʌnkh ðə:tha:r ॥

Countless the holy, countless the givers.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

əsaŋkh su:r mʊh bhʌkh sa:r ॥

Countless heroic spiritual warriors, who bear the brunt of the attack in battle
(who with their mouths eat steel).

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

əsaŋkh mʊ:n ʌv la:e tha:r ॥

Countless silent sages, vibrating the String of His Love.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kuḏṛath kaṽan kaḥa: vi:ʃa:r ॥

How can Your Creative Potency be described?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

va:rIja: nə ḏa:va: ek va:r ॥

I cannot even once be a sacrifice to You.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

ḏa: thṁḏ bha:veə sai bhʌli: ka:r ॥

Whatever pleases You is the only good done,

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

thu: saḏa: sla:math niṛaŋka:r ॥17॥

You, Eternal and Formless One. ॥17॥

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

əsaŋkh mu:raḥ ənḏ gho:r

Countless fools, blinded by ignorance.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

əsaŋkh ʃo:r ha:ra:mkhʊ:r

Countless thieves and embezzlers.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

əsaŋkh əmar kaṛ ḏa:he ḏa:r

Countless impose their will by force.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

əʂʌŋkh ɡʌlvʌd hʌthɪjɑ: kʌmɑ:he

Countless cut-throats and ruthless killers.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

əʂʌŋkh pɑ:pɪ: pɑ:p kʌr dʒɑ:he

Countless sinners who keep on sinning.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

əʂʌŋkh ku:rɪjɑ:r ku:rre firɑ:he

Countless liars, wandering lost in their lies.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

əʂʌŋkh mʌleʃ mʌl bhʌkh khɑ:he

Countless wretches, eating filth as their ration.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

əʂʌŋkh nɪnðʌk sɪr kʌre bhɑ:r

Countless slanderers, carrying the weight of their stupid mistakes on their heads.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

nɑ:nək ni:tʃ kʌheə vi:tʃɑ:r

Nanak describes the state of the lowly.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

vɑ:rɪjɑ: nə dʒɑ:vɑ: ek vɑ:r ॥

I cannot even once be a sacrifice to You.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

dʒɑ: thʊð bha:veə sɑi bhʌli: kɑ:r ॥

Whatever pleases You is the only good done,

ਤੂੰ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

thu: sʌðɑ: slɑ:mʌth nɪrʌnkɑ:r ॥18॥

You, Eternal and Formless One. ॥18॥

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥
əSʌŋkh nɑ:v əSʌŋkh thɑ:v ॥

Countless names, countless places.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥
əgʌm əgʌm əSʌŋkh lɔ:ə ॥

Inaccessible, unapproachable, countless celestial realms.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥
əSʌŋkh kehe sIr bhɑ:r hɔ:e ॥

Even to call them countless is to carry the weight on your head.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
əkhri: nɑ:m əkhri: sɑ:lɑ:hʌ ॥

From the Word, comes the Naam; from the Word, comes Your Praise.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥
əkhri: gIjɑ:n gIth gʊn gɑ:hʌ ॥

From the Word, comes spiritual wisdom, singing the Songs of Your Glory.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥
əkhri: lIkhʌn bɔ:lʌn bɑ:n ॥

From the Word, come the written and spoken words and hymns.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥
əkhra: sIr sʌŋjɔ:g vʌkha:n ॥

From the Word, comes destiny, written on one's forehead.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥
ʒɪn ehe lIkhə thIs sIr nɑ:he ॥

But the One who wrote these Words of Destiny-no words are written on His Forehead.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥
ʒɪv fʊrma:e thIv thIv pɑ:he ॥

As He ordains, so do we receive.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥
dʒetha: kItha: thetha: na:əu ॥

The created universe is the manifestation of Your Name.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥
vIn na:veə na:hi: kə: tha:əu ॥

Without Your Name, there is no place at all.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrath kavān kaha: vi:char ॥

How can Your Creative Potency be described?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
va:rIja: nə dʒa:va: ek va:r ॥

I cannot even once be a sacrifice to You.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
dʒə: thəu bha:veə sai bhali: ka:r ॥

Whatever pleases You is the only good done,

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥
thu: sādā: sla:māth nIraṅka:r ॥19॥

You, Eternal and Formless One. ॥19॥

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥
bhari:jeə haṥh peər thān dēhā ॥

When the hands and the feet and the body are dirty,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥
pa:ni: dhə:theə uṥhras khehā ॥

water can wash away the dirt.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥
mu:th pli:thi: kapar hō:ē ॥

When the clothes are soiled and stained by urine,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

ðe sa:bu:n lei:jeə ɔ:hə ðə:e ॥

soap can wash them clean.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

bhəri:jeə mʌth pa:pa: keə sɒng ॥

But when the intellect is stained and polluted by sin,

ਓਹੁ ਧੋਯੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

ɔ:hə ðə:peə na:veə keə rɒng ॥

it can only be cleansed by the Love of the Name.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

pu:ni: pa:pi: a:kha:n na:he ॥

Virtue and vice do not come by mere words;

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

kar kar karna: lɪkh lei dʒa:hə ॥

actions repeated, over and over again, are engraved on the soul.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

a:pe bi:dʒ a:pe hi: kha:hə ॥

You shall harvest what you plant.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

na:nək hukmi: a:vəhə dʒa:hə ॥20॥

O Nanak, by the Will of God's Command, we come and go in reincarnation.

॥20॥

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

thi:rʌth thʌp ðeja: ðʌth ða:n ॥

Pilgrimages, austere discipline, compassion and charity -

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

dʒə kə: pa:veə thɪl ka: ma:n ॥

these, by themselves, bring only an iota of merit.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

sunIja: manIja: man ki:tha: bha:əu ॥

Listening and believing with love and humility in your mind,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

ənthargəth thIrth mal na:əu ॥

cleanse yourself with the Name, at the sacred shrine deep within

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

sabh guṇ there meə na:hi: kə:e ॥

All virtues are Yours, Lord, I have none at all.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

vIn guṇ ki:the bhagath nə hə:e ॥

Without virtue, there is no devotional worship.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

sUasth a:th ba:ni: brma:əu ॥

I bow to the Lord of the World, to His Word, to Brahma the Creator.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

sath sUha:n sādā: man ča:əu ॥

He is Beautiful, True and Eternally Joyful.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

kAVAN sU vela: vakhth kAVAN kAVAN thIth kAVAN va:r ॥

What was that time, and what was that moment? What was that day, and what was that date?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

kAVAN sI ru:thi: ma:hU kAVAN džIth hə:a: a:ka:r ॥

What was that season, and what was that month, when the Universe was created?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

vel nə paɪja: p̃nd̥thi: d̥ʒI h̃ɔ:veə lekʰ p̃ɔra:n ॥

The Pandits, the religious scholars, cannot find that time, even if it is written in the Puraanas.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

v̥kʰh̥th̥ nə pa:ej̃ɔ: ka:ð̃i:ja: d̥ʒI l̥kʰn̥ lekʰ k̃ɔra:n ॥

That time is not known to the Qazis, who study the Koran.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

th̥Ith̥ va:r̥ na: d̥ʒ̃ɔ:gi: d̥ʒ̃a:neə r̃uth̥ ma:h̃ɔ na: k̃ɔɪ ॥

The day and the date are not known to the Yogis, nor is the month or the season.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

d̥ʒ̃a: k̃ar̥tha: s̥Irt̃i: k̃əʊ sa:d̥ʒ̃e a:pe d̥ʒ̃a:neə s̃ɔɪ ॥

The Creator who created this creation-only He Himself knows.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

k̃Iv k̃ar̥ a:kʰa: k̃Iv sa:la:hi: k̃Iʊ v̥arñi: k̃Iv d̥ʒ̃a:na: ॥

How can we speak of Him? How can we praise Him? How can we describe Him? How can we know Him?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

na:n̥ak̃ a:kʰn̥ s̥abh̃ k̃ɔ: a:kʰeə̃ I̥k̃ ð̃u: I̥k̃ s̥Ija:na: ॥

O Nanak, everyone speaks of Him, each one wiser than the rest.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

v̥ɔda: sa:h̥Ib̃ v̥ɔdi: na:hi: ki:tha: d̥ʒ̃a: ka: h̃ɔ:veə ॥

Great is the Master, Great is His Name. Whatever happens is according to His Will.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

na:n̥ak̃ d̥ʒ̃e k̃ɔ: a:p̃ɔ: d̥ʒ̃a:neə əgeə̃ geja: nə s̃ɔ:heə̃ ॥21॥

(the /ɔ:/ in a:p̃ɔ: should be voiced quite strongly and elongated)

O Nanak, one who claims to know everything shall not be decorated in the world hereafter. ||21||

(the /ɔ:/ in a:pɔ: should be voiced quite strongly and elongated)

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

pa:tha:la: pa:tha:l lɤkh a:ga:sa: a:ga:s ॥

There are nether worlds beneath nether worlds, and hundreds of thousands of heavenly worlds above.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

ɔ:rrək ɔ:rrək bha:l thɤke veð kehən Ik va:th ॥

The Vedas say that you can search and search for them all, until you grow weary.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੁ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

sehs əta:reh kehən kɤtheba: əslu: Ik ða:th ॥

The scriptures say that there are 18,000 worlds, but in reality, there is only One Universe.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

lekha: hɔ:e thə lɤkhi:jeə lekheə hɔ:e vɪna:s ॥

If you try to write an account of this, you will surely finish yourself before you finish writing it.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

na:nək vɤda: a:khi:jeə a:pe ðʒa:neə a:p ॥22॥

O Nanak, call Him Great! He Himself knows Himself. ||22||

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

sa:la:hi: sa:la:he ethi: surɤth nə paija: ॥

The praisers praise the Lord, but they do not obtain intuitive understanding –

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

nɤði:ja: ətheə va:hɤ pɤveh samuᅇð nə ðʒa:ni:jeᅇ ॥

the streams and rivers flowing into the ocean do not know its vastness.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

sAmuṇḥ sa:ha sūltha:n gIrha: sethi: ma:l ḍan ||

Even kings and emperors, with mountains of property and oceans of wealth –

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੇਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

ki:rri: thul nā hō:vni: ḍge thIs manhō nā vi:sreh ||23||

these are not even equal to an ant, who does not forget God. ||23||

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

anth nā sIfthi: kehān nā anth ||

Endless are His Praises, endless are those who speak them.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

anth nā karṇeā ḍen nā anth ||

Endless are His Actions, endless are His Gifts.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

anth nā vekhān ṣuṇān nā anth ||

Endless is His Vision, endless is His Hearing.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

anth nā ḍḡa:peā kIja: mān mānth ||

His limits cannot be perceived. What is the Mystery of His Mind?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

anth nā ḍḡa:peā ki:tha: ā:ka:r ||

The limits of the created universe cannot be perceived.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

anth nā ḍḡa:peā pa:ra:va:r ||

Its limits here and beyond cannot be perceived.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

anth ka:rān kethe bIlla:he ||

Many struggle to know His limits,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

tha: ke anth nā pa:e ḍḡa:he ||

but His limits cannot be found.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

ehṭ anṭh nā jāṭai kōiḙ ॥

No one can know these limits.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

bōhṭha: keḙiḙ bōhṭha: hōiḙ ॥

The more you say about them, the more there still remains to be said.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

vḁḁa: sa:hIb u:ṭḙa: ṭha:ḙḙ ॥

Great is the Master, High is His Heavenly Home.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

u:ṭḙe ṭpḙr u:ṭḙa: nā:ḙḙ ॥

Highest of the High, above all is His Name.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

evḁḁ u:ṭḙa hō:vai kōiḙ ॥

Only one as Great and as High as God

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

ṭhIḙ u:ṭḙe kaḙ jāṭai sōiḙ ॥

can know His Lofty and Exalted State.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

ḙjevḁḁ a:p jāṭai āpI āpI ॥

Only He Himself is that Great. He Himself knows Himself.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

nā:nək nḁḁrī: kḙrmi: ḁa:ṭh ॥24॥

O Nanak, by His Glance of Grace, He bestows His Blessings. ॥24॥

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

bōhṭha: kḙrām IkhIḙa: nā: jāiḙ ॥

His Blessings are so abundant that there can be no written account of them.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

vada: ḍa:tha: thIl nə thama:e ||

The Great Giver does not hold back anything.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥

kethe mangleh džə:ḏ əpa:r ||

There are so many great, heroic warriors begging at the Door of the Infinite Lord.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

kethIja: gAnth nəhi: vi:tʃa:r ||

So many contemplate and dwell upon Him, that they cannot be counted.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

kethe khəp thoteh veka:r ||

So many waste away to death engaged in corruption.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

kethe leə leə mʊkʌr pa:he ||

So many take and take again, and then deny receiving.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

kethe mu:rakh kha:hi: kha:he ||

So many foolish consumers keep on consuming.

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

kethIja: ḏu:kh bhū:kh sḏə ma:r ||

So many endure distress, deprivation and constant abuse.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

ehe bhI ḏa:th theri: ḏa:tha:r ||

Even these are Your Gifts, O Great Giver!

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

bəṇḏ khla:si: bha:neə hɔ:e ||

Liberation from bondage comes only by Your Will.

ਹੇਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੇਇ ॥

hə:r a:kh nə sʌkeə kə:e ॥

No one else has any say in this.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

ʝe kə: kha:Ik a:kʰʌn pa:e ॥

If some fool should presume to say that he does,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

o:hʊ oʝa:neə oʝeθi:ja: mohe kha:e ॥

he shall learn, and feel the effects of his folly.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

a:pe oʝa:neə a:pe ðe ॥

He Himself knows, He Himself gives.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

a:kh-he sI bhI keI ke ॥

Few, very few are those who acknowledge this.

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

ʝis nə: bhʌkʰse sIftʰ sa:la:h ॥

One who is blessed to sing the Praises of the Lord,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

na:nək pa:thsa:hi: pa:thsa:hʊ ॥25॥

O Nanak is the king of kings. ॥25॥

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

əməʌ gʊn əməʌ va:pa:r ॥

Priceless are His Virtues, Priceless are His Dealings.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

əməʌ va:pa:ri:e əməʌ bhʌnda:r ॥

Priceless are His Dealers, Priceless are His Treasures.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥
əməɫ a:veh əməɫ leə dʒa:he ॥

Priceless are those who come to Him, Priceless are those who buy from Him.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥
əməɫ bha:e əməɫa: sma:he ॥

Priceless is Love for Him, Priceless is absorption into Him.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥
əməɫ ɖʌɾɱ əməɫ ɖi:ba:n ॥

Priceless is the Divine Law of Dharma, Priceless is the Divine Court of Justice.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
əməɫ tʰɫ əməɫ pʌɾva:n ॥

Priceless are the scales, priceless are the weights.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
əməɫ bʌkhsi:s əməɫ ni:sa:n ॥

Priceless are His Blessings, Priceless is His Banner and Insignia.

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
əməɫ kʌɾɱ əməɫ fʊɾma:n ॥

Priceless is His Mercy, Priceless is His Royal Command.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
əməɫə: əməɫ a:khɪja: nə dʒa:e ॥

Priceless, O Priceless beyond expression!

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
a:kh a:kh rʌhe ɪv la:e ॥

Speak of Him continually, and remain absorbed in His Love.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
a:kheh veð pa:t pʊɾa:n ॥

The Vedas and the Puraanas speak.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

a:kheh pɑrre kɑrhe vɑkhɪɑ:ɳ ॥

The scholars speak and lecture.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

a:kheh brɑme a:kheh Inḁ ॥

Brahma speaks, Indra speaks.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

a:kheh gɑ:pi: theə gɑ:vi:nḁ ॥

The Gopis and Krishna speak.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

a:kheh i:sɑr a:kheh siḁ ॥

Shiva speaks, the Siddhas speak.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

a:kheh kethe ki:the buḁ ॥

The many created Buddhas speak.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

a:kheh ḁɑ:nɑv a:kheh ḁev ॥

The demons speak, the demi-gods speak.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

a:kheh sʊr nɑr mʊn dʒɑn sev ॥

The spiritual warriors, the heavenly beings, the silent sages, the humble
and serving ones speak.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

kethe a:kheh a:khən pɑ:he ॥

Many speak and try to describe Him.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

kethe keh keh ʊt ʊt dʒɑ:he ॥

Many have spoken of Him over and over again, and have then arisen and departed.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥
e**th**e ki:**th**e hɔ:r kɾehe ॥

If He were to create as many again as there already are,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
tha: a:kh nə sɾkeh keɪ ke ॥

even then, they could not describe Him.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥
ɟɛvɾɖ bha:veə **th**eɾɖ hɔ:e ॥

He is as Great as He wishes to be.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
na:nək ɟʒa:neə sa:ʃa: sɔ:e ॥

O Nanak, the True Lord knows.

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥
ɟɛ kə: a:kheə bɔ:l vɪga:rr ॥

If anyone presumes to describe God,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥
thə lɪkhi:jeə sɪr ga:va:ra: ga:va:r ॥26॥

he shall be known as the greatest fool of fools! ॥26॥

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥
sə: ɖɾ keha: sɔ: ɟhɾ keha: ɟʒɪ**th** beh sɾəb sma:le ॥

Where is that Gate and where is that Dwelling, in which You sit and take care of all?

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
va:ɟɛ na:ɖ ənek əsɾnkha: ke**th**e va:vɾnhɑ:re ॥

The Sound-current of the Naad vibrates there, and countless musicians play on all sorts of instruments there.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

ke~~the~~ ra:g pa:ri: sIo kehi:jən ke~~the~~ ga:vānha:re ॥

So many Ragas, so many musicians singing there.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

ga:vhe ~~th~~uṅa: pə:n pa:ni: beəsān~~th~~ar ga:veə ra:dʒa: ḏəRAM ḏu-a:re ॥

The praanic wind, water and fire sing; the Righteous Judge of Dharma sings at Your Door.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ga:vhe ~~tj~~I~~th~~ gup~~th~~ Ikh dʒa:neh Ikh Ikh ḏəRAM vi:tʃa:re ॥

Chitr and Gupt, the angels of the conscious and the subconscious who record actions and the Righteous Judge of Dharma who judges this record, sing.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

ga:vhe i:sar brma: ḏevi: sə:han saḏa: sva:re ॥

Shiva, Brahma and the Goddess of Beauty, ever adorned, sing.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ga:vhe Inḏ Iḏa:san beṠe ḏev~~th~~Ija: ḏar na:le ॥

Indra, seated upon His Throne, sings with the deities at Your Door.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

ga:vhe sIḏ sma:ḏi: ənḏar ga:vān sa:ḏ vi:tʃa:re ॥

The Siddhas in Samaadhi sing; the Saadhus sing in contemplation.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

ga:vān dʒa~~th~~i: sa~~th~~i: sān~~th~~ə:khi: ga:veə vi:r kara:re ॥

The celibates, the fanatics, the peacefully accepting and the fearless warriors sing.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

ga:vān paṅḏa~~th~~ pa:raṅ rakhi:sar dʒuḡ dʒuḡ veḏa: na:le ॥

The Pandits, the religious scholars who recite the Vedas, with the supreme sages of all the ages, sing.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

ga:vhe mɔ:hani:ja: man mɔ:han surga: maʃ pe-a:le ||

The Mohinis, the enchanting heavenly beauties who entice hearts in this world, in paradise, and in the underworld of the subconscious sing.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

ga:vAn rAthAn upa:e there ətsət thi:rAth na:le ||

The celestial jewels created by You, and the sixty-eight holy places of pilgrimage sing.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

ga:vhe dʒa:θ̄ maha:bal su:ra: ga:vhe kha:ni: tʃa:re ||

The brave and mighty warriors sing; the spiritual heroes and the four sources of creation sing.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

ga:vhe khand mandal varbhanda: kar kar rakhe dhā:re ||

The planets, solar systems and galaxies, created and arranged by Your Hand, sing.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

sei thud̄nɔ: ga:vhe dʒa: thud̄ bha:vAn rAth there bhagAth rəsa:le ||

They alone sing, who are pleasing to Your Will. Your devotees are imbued with the Nectar of Your Essence.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

hɔ:r kethe ga:vAn se meə tʃiʃ n̄ a:vAn na:nək kiʃa: vīʃa:re ||

So many others sing, they do not come to mind. O Nanak, how can I consider them all?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

sɔi sɔi sɑð̄a: sɑʃ sa:hIb sa:tʃa: sa:tʃi: nai ||

That True Lord is True, Forever True, and True is His Name.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

heə bhi: hɔ:si: dʒa:-e n̄ dʒa:si: rʃna: dʒIn rʃai ||

He is, and shall always be. He shall not depart, even when this Universe which
He has created departs.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rāngi: rāngi: bha:thi: kar kar ḍḍInsi: ma:ēja: ḍḍIn opai ||

He created the world, with its various colours, species of beings, and the variety
of Maya.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar vekheə ki:tha: a:pna: ḍḍIv thIs ḍi: vḍI-ai ||

Having created the creation, He watches over it Himself, by His Greatness.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ḍḍa: thIs bha:veə sōi karsi: hokam nā karna: ḍḍai ||

He does whatever He pleases. No order can be issued to Him.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

sā: pa:thsa:hū sa:ha: pa:thsa:hIb nā:nak rehn rḍḍai ||27||

He is the King, the King of kings, the Supreme Lord and Master of kings.

Nanak remains subject to His Will. ||27||

ਮੂੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

mūḍā: səntho:th sarām path jhō:li: ḍi:ja:n ki: karhe bIbhu:th ||

Make contentment your ear-rings, humility your begging bowl, and meditation
the ashes you apply to your body.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

khIntha: ka:l kō-a:ri: ka:ja: ḍḍogath dānda: parthi:th ||

Let the remembrance of death be the patched coat you wear, let the purity of
virginity be your way in the world, and let faith in the Lord be your walking
stick.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

ai pənthi: sagal ḍḍma:thi: man ḍḍi:theə ḍḍag ḍḍi:th ||

See the brotherhood of all mankind as the highest order of Yogis; conquer your
own mind, and conquer the world.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

a:ðes thIseə a:ðes ॥

I bow to Him, I humbly bow.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

a:ð əni:l əna:ð əna:hath dʒug dʒug ekə: ves ॥28॥

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ॥28॥

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

bhugath gIja:n ðeja: bhənda:raṇ ghāt ghāt va:dʒhe na:ð ॥

Let spiritual wisdom be your food, and compassion your attendant. The Sound-current of the Naad vibrates in each and every heart.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

a:p na:th na:thi: sabh dʒa: ki: rið sið əvra: sa:ð ॥

He Himself is the Supreme Master of all; wealth and miraculous spiritual powers, and all other external tastes and pleasures, are all like beads on a string.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

səndʒə:g vIðʒə:g ðu-e ka:r çla:veh lekhe a:veh bha:g ॥

Union with Him, and separation from Him, come by His Will. We come to receive what is written in our destiny.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

a:ðes thIseə a:ðes ॥

I bow to Him, I humbly bow.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

a:ð əni:l əna:ð əna:hath dʒug dʒug ekə: ves ॥29॥

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ॥29॥

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

eka: mai dʒugath vI-ai thIn çele pərva:ṇ ॥

The One Divine Mother conceived and gave birth to the three deities.

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Ik s̄ansa:ri: Ik bh̄anda:ri: Ik la:e ði:ba:n ॥

One, the Creator of the World; One, the Sustainer; and One, the Destroyer.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

ḡIv thIs bha:veə thIveə ʃla:veə ḡIv h̄o:veə f̄orma:n ॥

He makes things happen according to the Pleasure of His Will. Such is His Celestial Order.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

o:h̄u vekheə o:na: n̄aḡr n̄ a:veə bh̄uḡa: eh̄u v̄ida:n ॥

He watches over all, but none see Him. How wonderful this is!

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

a:ḡes thIseə a:ḡes ॥

I bow to Him, I humbly bow.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

a:ḡ̄ ani:l̄ ana:ḡ̄ ana:h̄ath̄ ḡuḡ ḡuḡ eka: ves ॥30॥

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ॥30॥

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

a:s̄an̄ l̄o:e l̄o:e bh̄anda:r ॥

On world after world are His Seats of Authority and His Storehouses.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

ḡo: kIḡ pa:ja: s̄u eka: va:r ॥

Whatever was put into them was put there once and for all.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

ka:r ka:r vekheə s̄Ird̄ḡ̄n̄ha:r ॥

Having created the creation, the Creator Lord watches over it.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

na:n̄ak̄ saḡ̄e ki: sa:ḡ̄i: ka:r ॥

O Nanak, True is the Creation of the True Lord.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

a:ðes thIseə a:ðes ॥

I bow to Him, I humbly bow.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

a:ð əni:l əna:ð əna:hath dʒʊg dʒʊg ekə: ves ॥31॥

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ॥31॥

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Ik ðu: dʒi:bhə: ləkh hə:he ləkh hə:veh ləkh vi:s ॥

(the /ɔ:/ in dʒi:bhə: should be voiced quite strongly and elongated)

If I had 100,000 tongues, and these were then multiplied twenty times more, with each tongue,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

ləkh ləkh gerra: a:khi:je ek na:m dʒagði:s ॥

I would repeat, hundreds of thousands of times, the Name of the One, the Lord of the Universe.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

eth ra:he path pavri:ja: tʃarri:jeə hə:e iki:s ॥

Along this path to our Husband Lord, we climb the steps of the ladder, and come to merge with Him.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

sun gala: a:ka:s ki: ki:ta: ai ri:s ॥

Hearing of the etheric realms, even worms long to come back home.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

na:nək nāðri: paijeə ku:ri: ku:reə ti:s ॥32॥

O Nanak, by His Grace He is obtained. False are the boastings of the false. ॥32॥

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

a:khan dʒə:r tʃʊpeə neh dʒə:r ॥

No power to speak, no power to keep silent.

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥
ḍḍā:r nə mənɡən ðen nə ḍḍā:r ॥

No power to beg, no power to give.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥
ḍḍā:r nə ḍḍi:vən mənən neh ḍḍā:r ॥

No power to live, no power to die.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥
ḍḍā:r nə ra:ḍḍ ma:l mən sē:r ॥

No power to rule, with wealth and occult mental powers.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
ḍḍā:r nə surthi: gIja:n vi:čā:r ॥

No power to gain intuitive understanding, spiritual wisdom and meditation.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
ḍḍā:r nə ḍḍugthi: čuteə sənsa:r ॥

No power to find the way to escape from the world.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੇਇ ॥
ḍḍIs hAth ḍḍā:r kār vekheə sē:e ॥

He alone has the Power in His Hands. He watches over all.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥
na:nək uTham ni:čḥ nə kō:e ॥33॥

O Nanak, no one is high or low. ॥33॥

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥
ra:thi: ruThi: thIthi: va:r ॥

Nights, days, weeks and seasons;

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥
pAvən pa:ni: əgni: pa:tha:l ॥

wind, water, fire and the nether regions –

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥
thIs vItf dhArthi: thA:p rAkhi: dhARAM sa:l ॥

in the midst of these, He established the earth as a home for Dharma.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥
thIs vItf dZi: dZuGAtH ke rAng ॥

Upon it, He placed the various species of beings.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥
thIn ke na:m anek anAntH ॥

Their names are uncounted and endless.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kArmi: kArmi: ho:e vi:ChA:r ॥

By their deeds and their actions, they shall be judged.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥
sAtjA: a:p sAtjA: dArba:r ॥

God Himself is True, and True is His Court.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥
thItheə so:hAn panj pArva:n ॥

There, in perfect grace and ease, sit the self-elect, the self-realized Saints.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥
nAdri: kARAM pAveə ni:sa:n ॥

They receive the Mark of Grace from the Merciful Lord.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥
kAtj pAkai o:theə pa:e ॥

The ripe and the unripe, the good and the bad, shall there be judged.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥
na:nək geja: dZa:peə dZa:e ॥34॥

O Nanak, when you go home, you will see this. ॥34॥

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

dharam khānd ka: ehō: dharam ॥

This is righteous living in the realm of Dharma.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

gIja:n khānd ka: a:khū karām ॥

And now we speak of the realm of spiritual wisdom.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

kethe pavān pa:ni: veṣānthar kethe ka:n mahes ॥

So many winds, waters and fires; so many Krishnas and Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

kethe brame gha:raṭh gharri:jeh ru:p rāng ke ves ॥

So many Brahmas, fashioning forms of great beauty, adorned and dressed in many colours.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

kethi:ja: karām bhū:mi: mer kethe kethe dhū: updes ॥

So many worlds and lands for working out karma. So very many lessons to be learned!

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

kethe Inḏ chānd sūr kethe kethe maṅḍal des ॥

So many Indras, so many moons and suns, so many worlds and lands.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

kethe siḏh buḏh na:th kethe kethe devī: ves ॥

So many Siddhas and Buddhas, so many Yogic masters. So many goddesses of various kinds.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

kethe dev da:nāv muṅi kethe kethe raṭhan samuṅḏ ॥

So many demi-gods and demons, so many silent sages. So many oceans of jewels.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

kethi:ja: kha:ni: kethi:ja: ba:ni: kethe pa:th nrInḏ ||

So many ways of life, so many languages. So many dynasties of rulers.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

kethi:ja: surthi: sevak kethe na:nak anth nā anth ||35||

So many intuitive people, so many selfless servants. O Nanak, His limit has no limit! ||35||

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

gIja:n khənd meh gIja:n parḥənd ||

In the realm of wisdom, spiritual wisdom reigns supreme.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

thItheə na:ḏ bIno:ḏ kə:d ənənḏ ||

The Sound-current of the Naad vibrates there, amidst the sounds and the sights of bliss.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

saram khənd ki: ba:ni: ru:p ||

In the realm of humility, the Word is Beauty.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

thItheə gha:raṥth gharr:jeə bohṥth ənu:p ||

Forms of incomparable beauty are fashioned there.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥

tha: ki:ja: gṽla: kṽthi:ja: na: ḏṽa:he ||

These things cannot be described.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

ḏṽe kə: kṽheə pi:jeə pṽstha:e ||

One who tries to speak of these shall regret the attempt.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

thItheə gharr:jeə surth mṥth man buḏ ||

The intuitive consciousness, intellect and understanding of the mind are shaped there.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥
thItheə ghʌrri:jeə sora: sIðə: ki: soð ॥36॥

The consciousness of the spiritual warriors and the Siddhas, the beings of spiritual perfection, are shaped there. ॥36॥

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥
kʌrʌm khənd ki: bə:ni: dʒə:r ॥

In the realm of karma, the Word is Power.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥
thItheə hɔ:r nə kəi hɔ:r ॥

No one else dwells there,

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
thItheə dʒə:ð məhə:bʌl sɔ:r ॥

except the warriors of great power, the spiritual heroes.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥
thIn meh rə:m rəjeə: bhʌrpu:r ॥

They are totally fulfilled, imbued with the Lord's Essence.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥
thItheə si:thə: si:thə: məhma: mə:he ॥

Myriads of Sitas are there, cool and calm in their majestic glory.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥
thə: ke rɔ:p nə kʌthne dʒə:he ॥

Their beauty cannot be described.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥
nə: ə:he məreh nə tə:ge dʒə:he ॥

Neither death nor deception comes to those,

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

ḍʒIn keə ra:m vʌseə mʌn ma:he ||

within whose minds the Lord abides.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

thItheə bhʌgʌth vʌseh ke lə:ə ||

The devotees of many worlds dwell there.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

kʌreh ənʌnḍ sʌtʃa: mʌn sɔ:e ||

They celebrate; their minds are imbued with the True Lord.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

sʌtʃ khənd vʌseh nIṙənkʌ:r ||

In the realm of Truth, the Formless Lord abides.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

kʌr kʌr vekheə nʌḍʌr nIha:l ||

Having created the creation, He watches over it. By His Glance of Grace, He bestows happiness.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

thItheə khənd məndʌl vʌrbhənd ||

There are planets, solar systems and galaxies.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

ʒe ke:kə kʌtheə thə ənth nə ənth ||

If one speaks of them, there is no limit, no end.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

thItheə lə:ə lə:ə a:kʌ:r ||

There are worlds upon worlds of His Creation.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

ʒIv ʒIv hʌkʌm thIveə thIv kʌ:r ||

As He commands, so they exist.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

vekheə vIgseə kAr vi:ʃa:r ॥

He watches over all, and contemplating the creation, He rejoices.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

na:nək kaʈna: kAr-rra: sa:r ॥37॥

O Nanak, to describe this is as hard as steel! ॥37॥

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

ʃʈaʈ pa:ha:ra: ɖi:raʃ suŋja:r ॥

Let self-control be the furnace, and patience the goldsmith.

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

əhrən maʈ veḍ haʈhi:a:r ॥

Let understanding be the anvil, and spiritual wisdom the tools.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

bhəʊ khʌla: əgən ʈap ʈa:ə ॥

With the Fear of God as the bellows, fan the flames of tapa, the body's inner heat.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

bha:nda: bha:ə əmrIʈ ʈIʈ dha:l ॥

In the crucible of love, melt the Nectar of the Name,

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

ghaʈri:jeə sʌbʌḍ saʈʃi: ʈaksa:l ॥

and mint the True Coin of the Shabad, the Word of God.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

ʃʈIn kəʊ naḍar karam ʈIn ka:r ॥

Such is the karma of those upon whom He has cast His Glance of Grace.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

na:nək naḍari: naḍar niha:l ॥38॥

O Nanak, the Merciful Lord, by His Grace, uplifts and exalts them. ॥38॥

ਸਲੋਕੁ ॥

səlw:k ॥

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

pAvAN gOrU: pA:ni: pItha: ma:tha: dhArth mahAth ॥

Air is the Guru, Water is the Father, and Earth is the Great Mother of all.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

dhIvAS ra:th dhue dhai dhA:aja: kheleə sAGAl džAgAth ॥

Day and night are the two nurses, in whose lap all the world is at play.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

čhəngIAija: burIAija: va:čheə dhArAm hAdhUr ॥

Good deeds and bad deeds-the record is read out in the Presence of the Lord of Dharma.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

kArAmi: a:pə: a:pni: ke nerreə ke dhUr ॥

According to their own actions, some are drawn closer, and some are driven farther away.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

jIni: na:m dhIA:aja: ge mASAkAth gha:l ॥

Those who have meditated on the Naam, the Name of the Lord, and departed after having worked by the sweat of their brows –

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

na:nək the mukh uJle kethi: čuti: na:l ॥1॥

O Nanak, their faces are radiant in the Court of the Lord, and many are saved along with them! ॥1॥

